

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Misura seria, senhor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 261 volte

Riproduzione fotografica

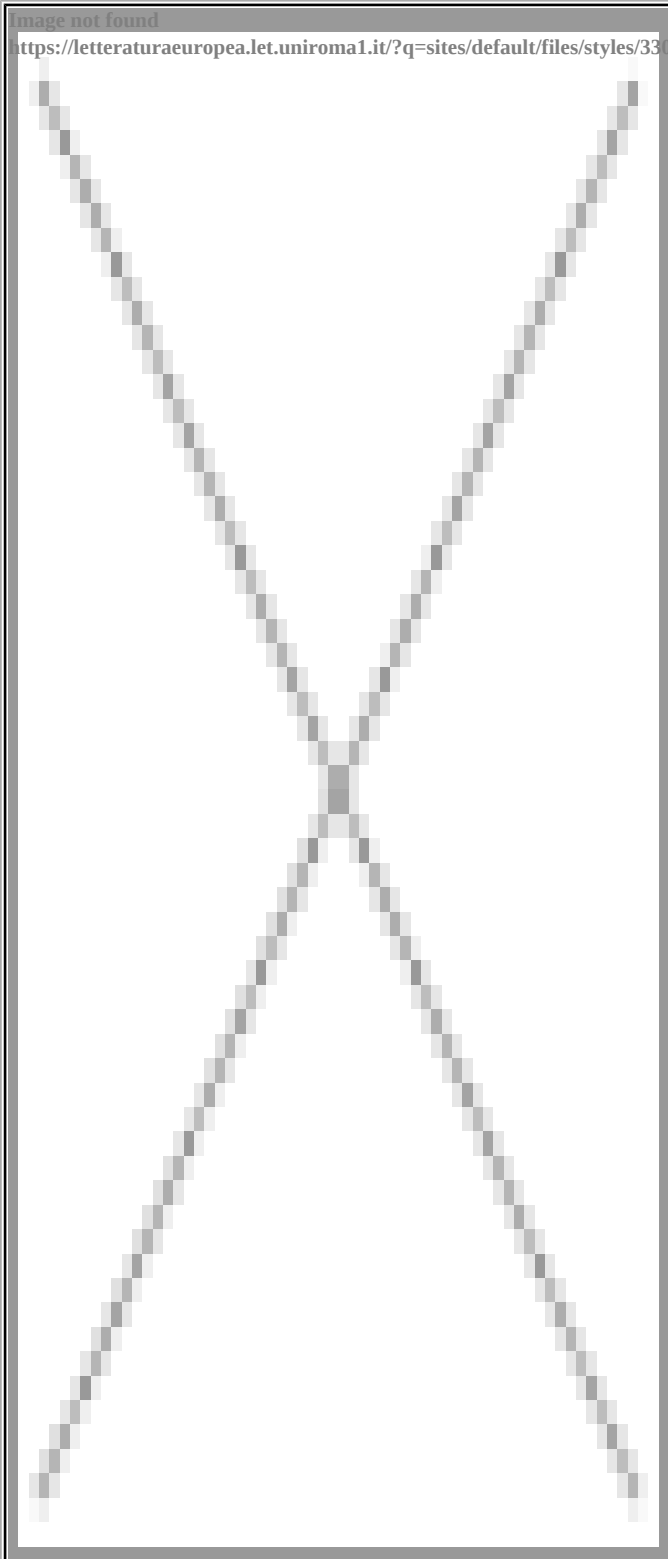
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_124.jpg&itok=epZv2woU



- letto 269 volte

Edizione diplomatica

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_36.jpg&itok=kOEzwA8K
	Mesura seria senhor deu(os) amer cear demi queu(os) en graue dia ui e e(n) muy g(ra)ue uossam(or) ta(n) graue que no(n) ey poder da questa coyta mais sof de que muyta fui sofredor
	Pero sabe n(ost)ro senhor q(ue) nu(n)ca uoleu mereçi mays sabe be(n) q(ue) u(os) s(er)ui desq(ue)u(os) ui sempro melhor q(ue) nu(n)ca pudi fazer p(or) en q(ue)rede u(os) doer de mj(n) coytado pecador
	Mays d(eu)s q(ue) de tode senhor me q(ue)ira po(n)er (con) sselhi ca se meu feyto uay assy emel no(n) for auidador co(n)t(ra) uos q(ue) el fez ualer mays de q(ua)(n)tas fezonaçer* moyreu mays no(n) m(er)ecedor
	Pero se eu ey demorrer senuolo nu(n)ca m(er)ecer no(n)u(os) uegi prez ne(n) loor

- letto 221 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Mesura seria senhor deu(os) amer cear demi queu(os) en graue dia ui e e(n) muy g(ra)ue uossam(or) ta(n) graue que no(n) ey poder da questa coyta mais sof de que muyta fui sofredor	Mesura seria, senhor, de vos amercear de mí, que vos en grave dia vi, e én muy grav?é voss?amor, tan grave que non ey poder d?aquesta coyta máis sof de que, muyt?á, fui sofredor.
	II
Pero sabe n(ost)ro senhor q(ue) nu(n)ca uoleu mereçi mays sabe be(n) q(ue) u(os) s(er)ui desq(ue)u(os) ui sempro melhor q(ue) nu(n)ca pudi fazer p(or) en q(ue)rede u(os) doer de mj(n) coytado pecador	Pero sabe Nostro Senhor que nunca vo-l?eu mereçi, mays sabe ben que vos servi, des que vos vi, sempr?o melhor que nunca pudi fazer; por én querede-vos doer de mjn, coytado pecador.
	III
Mays d(eu)s q(ue) de tode senhor me q(ue)ira po(n)er (con) sselhi ca se meu feyto uay assy emel no(n) for auidador co(n)t(ra) uos q(ue) el fez ualer mays de q(ua)(n)tas fezonaçer* moyreu mays no(n) m(er)ecedor	Mays Deus, que de tod?é senhor, me queira poner consselh?i, ca, se meu feyto vay assy e m?El non for auidador contra vós, que El fez valer máys de quantas fezo naçer, moyr?eu, mays non merecedor.
	IV
Pero se eu ey demorrer senuolo nu(n)ca m(er)ecer no(n)u(os) uegi prez ne(n) loor	Pero, se eu ey de morrer sen vo-lo nunca merecer, non vos veg?i prez nen loor.

- letto 273 volte